

公主 您不能再耽搁了

공주마마 더는 지체하시면 안 됩니다

超勇亲王已经入宫了

초용 친왕이 벌써 입궁하셨습니다

我最讨厌绿色了

난 녹색이 가장 싫어

公主 您是不是看错了？

공주마마 잘못 보신 것 같습니다

奴才失言

제가 실언을 했습니다

公主恕罪

용서해 주세요, 공주마마

-公主恕罪 -下去领十杖

- 용서해 주세요 - 가서 곤장 10대 맞아

-是 -公主

- 네 - 공주마마

这些新来的奴婢都不懂规矩

새로 들어온 시녀들이 규율을 잘 모릅니다

奴婢一定好好调教

제가 잘 가르치겠습니다

下一个

다음

让她们都进来吧

다 들어오라고 해

都进来吧

다 들어오거라

公主 您慢点

공주마마, 천천히 가세요

慢点 公主

천천히 가세요, 공주마마

昭华

소화

超勇亲王府坐镇漠北

초용 친왕부는 막북에 있어

战功卓著

아주 탁월한 공을 세웠지

他是皇上最信任的蒙古亲王

황상이 가장 믿는 몽골 친왕이다

在他面前 你可千万不能任性

친왕 앞에서는 절대 함부로 굴면 안 돼

(养心门)

"양심문"

七公主啊

칠공주

超勇亲王正在里头觐见

초용 친왕께서 황제를 뵙고 계십니다

奴才啊

제가

这就帮您去禀报去

지금 바로 보고드리겠습니다

拉旺多尔济

납왕다 이제

难道朕的女儿还配你不起？

짐의 여식이 그대에게 어울리지 않는단 말인가?

公主金尊玉贵

공주마마는 귀한 분이십니다

奴才高攀不起

저한테는 과분한 분이시죠

请皇上收回成命

항상, 명을 거두어 주세요

五年前

5년 전

朕亲自为你们指婚的时候

짐이 직접 그대들의 혼사를 정했을 때

当时你并无异议

그때는 아무런 말도 없었잖는가

现在你从北面回来

지금 북방에서 돌아와

第一件便是抗婚

처음으로 꺼낸 말이 혼사 거부라니

到底为什么？

도대체 이유가 무엇인가?

皇上 七公主来了

항상, 칠공주께서 납셨습니다

奴才给公主请安

공주마마께 인사드립니다

托你的福 安不了

그런 말이 나와요?

公主恕罪

공주마마, 용서하세요

公主 皇上还等着您呢

공주마마, 항상께서 기다리고 계십니다

站住 你给我站住

거기 서요, 거기 서라고요

你给我站住

거기 서요!

七公主 还有其他事吗?

칠공주, 다른 볼일이라도 있으십니까?

超勇亲王

초용 친왕

全天下都知道你是未来的七额驸

당신이 황실의 부마가 될 거라는 건 온 세상이 다 알아요

如今你竟敢退婚?

그런데 이제 와서 혼사를 물려요?

不给我一个满意的答复

내가 만족할 만한 답을 할 때까지

我不会善罢甘休的

그만두지 않을 거예요

那么请问七公主 需要一个怎样的答复

그럼 칠공주께서는 어떤 답을 말해야

您才能满意？

만족하시겠습니까?

要么

당신이

你是太监

환관이라든지

要么

아니면

你明天就进棺材

내일 관에 들어갈 거라는 답요

否则你生是皇家的人

당신은 황실의 사람으로 태어났으니

死是皇家的鬼

죽어서도 황실의 귀신이 되어야죠

七公主

칠공주

除我之外 备选的额驸还有很多

저 말고도 부마가 될 사람은 많습니다

站住 你不许走

거기 서요, 가지 말아요

你必须说 没第二条路

당장 말해요 다른 선택은 없어요

公主 您是令皇贵妃的长女

공주마마는 영황 귀비의 장녀이자

是皇上最疼爱的七公主

항상이 가장 아끼시는 칠공주입니다

太后精心呵护的掌上明珠

태후께서 정성껏 보살피는 딸이시죠

认为天下最好的一切

세상에서 가장 좋은 모든 건

都应该属于你

다 공주마마의 것이라고 생각하시니

更不能容忍我的拒绝

제 거절을 용납하지 못하시는 거겠죠

可我

하지만 전

不需要额附这份荣光

항실의 부마라는 영광이 필요 없습니다

更不需要像你这样的女人

공주마마 같은 여인은 더더욱 필요 없죠

我什么样啊？

내가 어떤데요？

公主未满10岁 便不顾养育之恩

공주마마는 10살이 되던 해 자신을 길러 준 유모를

把自己的亲乳母逐出宫

궁에서 쫓아내셨죠

这是不是真的？

사실입니까?

是

사실이에요

公主12岁的时候

공주마마가 12살이실 때

你的爱宠小狗死了

아끼는 강아지가 죽자

你为此大发雷霆

노발대발하며

不惜把小太监杖责一顿

환관의 볼기를 치셨죠

是不是？

맞습니까?

是

맞습니다

又怎么样？

그게 왜요?

你美得像怒放的玫瑰 心地却如此歹毒

공주마마는 장미처럼 아름답지만 마음은 너무 악랄합니다

公主 你为了一件衣裳

공주마마는 옷 한 벌 때문에

便能轻易地惩治宫人 是不是？

함부로 시녀들을 벌하시죠?

我是堂堂大清的公主

난 청나라 공주입니다

有资格任意处置下人

아랫것들을 마음대로 벌할 자격이 있다고요

懂了吗？

알겠어요?

好

좋아요

那么请高贵的公主另选额驸吧

그럼 고귀한 공주마마께서 다른 부마를 고르시죠

拉旺多尔济高攀不起

납왕다이제는 감당하지 못하겠습니다

你...

당신...

拉旺多尔济 你给我站住

납왕다이제, 거기 서요!

-太过分了 -这一辣手摧花

- 정말 너무해 - 아름다운 것을 함부로 대하니

人家又要说你性情暴戾了

또 다들 당신이 난폭하다고 하겠어요

谁？什么人？

누구야? 누구지?

你猜呀

맞혀 보세요

什么人？

누구야?

鼠輩 给我出来

쥐새끼 같은 놈, 어서 나와

你干什么？

뭐 하는 거야?

你到底什么人啊？

도대체 누구야?

公主

공주마마

这是我们第二次见面了

우리 두 번째 만난 거예요

第二次？

두 번째?

从前我在宫里读书

전에 제가 궁에서 공부할 때

远远见过你一次

멀리서 뵈 적이 있죠

后来奉皇命去雍和宫祈福

그러다 황제의 명을 받아 옹화궁에 기복을 지내러 간 뒤로

便再也没见过

더는 못 뵈었죠

雍和宮？

응화궁?

你是福康安？

넌 복강안?

奴才见过七公主

칠공주께 인사 올립니다

大胆

대담하구나

富察家如果有你这样的狂徒

부찰 가문에 너처럼 방탕한 녀석이 있다니

那我真应该稟告皇阿玛

꼭 아바마마께 말씀드려

让他好好惩戒你

넌 혼내시게 해야겠구나

公主

공주마마

身为一个女孩子竟然这么凶

이렇게 사납게 구시니

难怪把未婚夫吓跑了

약혼자가 놀라서 도망간 거군요

你...

너...

你混账

이 망할 놈

你干什么？

뭐 하는 거야?

公主

공주마마

德言容功

부인의 4가지 덕 중에

除了相貌尚可

공주마마는 아름다운 용모 말고는

你可一样都不沾啊

어느 것도 없으시군요

你...

너...

别说是拉旺多尔济了

납왕다이제는 고사하고

就连街边的乞丐

길가의 거지도

也没人敢要你啊

공주마마는 싫다고 할 겁니다

不过我倒是可以勉为其难

하지만 저라면 억지로 참을 수 있겠네요

你...

너...

男女授受不亲

남녀칠세부동석인데

公主要是打了我

공주마마께서 질 때리시면

便要做我的夫人了

제 부인이 되셔야 합니다

放肆

무엄하구나

你还敢以下犯上？

감히 내게 대들어?

没完了你

그만 좀 해!

公主

공주마마

今日的事你若真的声张出去

오늘 일을 입 밖에 내시면

便真的要嫁给我了

정말 제게 시집오셔야 할 겁니다

福康安！

복강안!

你个混账！

이 망할 자식!

皇阿玛

아바마마

皇阿玛

아바마마

您一定要杀了那个拉旺多尔济

납왕다이제를 꼭 죽여 주세요

你和超勇亲王的婚事 可是板上钉钉的事

너와 초용 친왕의 혼사는 이미 결정된 일이다

若杀了他

그자를 죽이면

你可要守寡了

넌 과부가 되는 거야

守寡就守寡

까짓것 과부 하면 되죠

那我正好

전 좋아요

可以陪皇阿玛和额娘

아바마마, 어마마마와 함께

过一辈子

평생 지낼 수 있으니까요

昭华

소화

不要任性

멋대로 굴지 말아라

那您就这么看着一个臣子

그럼 아바마마는 신하가 여식을 괴롭히는걸

这么欺负您亲生女儿啊?

그냥 두고 보실 거예요?

那皇阿玛您颜面何存？

그럼 아바마마 체면은요?

这皇室的威严何在啊？

황실의 위엄은요?

这超勇亲王府

초용 친왕부는

从祖辈起便镇守漠北

선조 때부터 막북을 지켜 왔다

战功彪炳 忠心不二

뛰어난 공을 세웠고 충성심도 대단해

拉旺多尔济13岁便随策棱上了战场

납왕다이제는 13살에 책릉과 함께 전장에 나섰어

朕怎能因为一时震怒

그런데 어찌 짐이 잠시 노하였다고

便杀了栋梁之材？

나라의 기둥을 죽일 수 있겠니?

那您不杀他也行

그럼 납왕다이제 말고

那您杀了那个福康安

복강안을 죽여 주세요

这福康安又怎么了？

복강안은 또 왜 그러느냐?

他就是惹我生气

질 화내게 했어요

女儿气不过

화가 나서 견딜 수가 없어요

皇阿玛

아바마마

您要是真心疼您女儿 您就立刻...

정말 절 아끼신다면 당장

-立刻... -养心殿什么时候变成战场了？

- 당장... - 양심전이 전쟁터니?

动不动就喊打喊杀的

특하면 죽여 달라고 하게

臣妾向皇上请安

항상께 무안 올립니다

你出来吧

나오거라

早就听见你的声音了

네 목소리는 진작 들었어

额娘

어마마마

来

자

把你刚才说的话

아까 한 말을

当着我的面再说一遍

내 앞에서 다시 해 보거라

帮我说

말씀 좀 해 주세요

-这个... -被人拒婚 便要杀人泄愤

- 그게... - 혼사를 거절당해 화풀이로 사람을 죽이려는 거지

没出息

못난 것

额娘

어마마마

这拉旺多尔济他辜负婚盟

납왕다이제는 혼약을 저버렸어요

这就相当于在您女儿脸上 打了一记响亮的耳光

이건 제 뺨을 때린 것이나 마찬가지라고요

您现在不来帮我说话

제 편을 들어주셔야 할 상황에

您还骂我

오히려 혼내시는 거예요?

瓔珞

영락

昭华

소화

这个是满蒙联姻

이건 청나라와 몽골의 혼사이자

皇上赐婚

황상이 정하신 혼사인데

拉旺多尔济甘冒大不敬

납왕다이제가 불경을 저지르며

甚至杀头的风险也要拒婚

목숨까지 걸고 혼사를 거절하는 게

你为什么不反思一下 自己做错了什么？

네 잘못이라는 생각은 안 드니?

我没错

전 잘못이 없으니까요

都是他

다 그 사람 잘못이라고요

那额娘

그럼 어마마마

您说我现在应该怎么办啊

전 이제 어떻게 해야 해요?

你得想法子让他喜欢上你啊

그 사람이 널 좋아하게 할 방법을 생각해야지

你要让他非娶你不可

그자가 꼭 너와 혼인하게 해야 해

可是他拒绝我都拒绝成这样了

하지만 이렇게까지 거절했잖아요

吐出来的话

뱉은 말을

再让他吞回去

다시 삼키게 해야지

璵珞

영락

这是什么话呀？

그게 무슨 말인가?

昭华

소화

赐婚可以靠一张圣旨

혼인은 황제의 뜻대로 지시할 수 있어

但是要赢得拉旺多尔济的心

하지만 납왕다이제의 마음을 얻는 건

就要全靠你自己的本事

너 스스로 해야 한다

你记住了

명심하렴

要让他跪着来向你求饶

그자가 무릎 꿇고 네게 용서를 빌며

哭着喊着求你下嫁

울며불며 너와 혼인하고 싶다고 빌게 만들어

我？

제가요?

能办到吗？

할 수 있을까요?

世上除了生死天定

세상에 죽고 태어나는 일 말고

还有办不到的事吗？

못 할 일이 뭐가 있니?

谢额娘 女儿明白

감사해요, 어마마마 무슨 말씀인지 알겠어요

任性

너무 제멋대로구나

皇上

항상

昭华从小就在太后身边长大

소화는 어려서부터 태후 곁에서 자라

已经成了世人皆知的任性公主

제멋대로 구는 건 온 세상이 다 아는 일입니다

皇上早就应该习惯了呀

항상도 잘 아시잖아요

朕说的是你

자네를 말한 걸세

你明明就知道

자네도 잘 알잖나

在发生那件事情之前

그 일이 있기 전에는

她不是这样的

소화도 저렇지 않았다는 걸

世人只看结果

세상 사람들은 결과만 보지

不看过程

과정은 보지 않습니다

若此次拉旺多尔济拒婚

이번에 납왕다이제가 혼사를 거절하면

那昭华 就会成为整个大清的笑柄

소화는 온 청나라의 웃음거리가 될 것입니다

依照她那个高傲的性格

소화처럼 고고한 성격에

她能承受这样的结果吗？

그런 결과를 감당할 수 있겠어요?

她不能

못 해요

您也不能

황상도 못 하시고요

到了那个时候

그때가 되면

拉旺多尔济非杀不可

반드시 납왕다이제를 죽이셔야 해요

皇上舍不得

황상은 내키지 않으시겠지만요

公主

공주마마

您真要去吗？

정말 가시려고요?

皇阿玛让拉旺多尔济做御前大臣

아바마마께서 납왕다이제에게 어전 대신을 시키신 건

这就是在给我机会

나에게 기회를 주신 거야

若我不能把握

이 기회를 잡지 못하면

就会成为全大清的笑柄

청나라의 웃음거리가 될 거라고

所以

그러니까

我一定要赢得他的心

반드시 그의 마음을 얻어야 해

您还从来没讨好过谁呢

한 번도 그래야 했던 적 없으시잖아요

奴婢替您委屈

제가 다 속이 상하네요

我眼下只要忍了这口气

지금은 참아야 해

待他做了额驸

그 사람이 부마가 되면

我一辈子不让他进公主府

평생 공주부에 들어오지 못하게 할 거야

拉旺多尔济

납왕다이제

思婉格格

사완 격격

您怎么在这儿？

여긴 어쩐 일이세요?

七公主

칠공주

阿玛射猎的时候坠入陷阱

아버지께서 사냥하시다 함정에 빠지셨는데

多亏超勇亲王经过 才救了他一命

다행히 지나가던 초용 친왕이 구해 주셨어요

我是特意来感谢他的

그래서 감사드리러 찾아왔습니다

还当谁在他面前嚼舌根呢

누가 그 사람 앞에서 지껄이나 했더니

原来是你

너였구나?

公主

공주마마

你怎能这样说？

무슨 말씀이세요?

公主

공주마마

这盆素心春兰是我家格格精心培育的

이 소심난은 우리 격격께서 열심히 키우신 건데

你怎么能这样做呢？

어떻게 이러실 수 있어요?

君犹未娶 妾亦未嫁

그 사람과 난 아직 혼례를 올리지 않았으니

愿成如花美眷 双宿双栖

네게도 기회가 있다고 생각한 거야

思婉

사완

这才是你的素心吧

이게 네 본심이지?

公主

공주마마

这素心春兰乃是兰中极品

이 소심난은 난 중에서도 최고로 좋은 것입니다

我家格格这才送来作为谢礼的

우리 격격께서는 감사의 선물로 가져오신 거지

没有你说的这层意思

그런 뜻은 없으세요

来人

여봐라

掌她的嘴

저자의 입을 쳐라

-格格 -你们要干吗？

- 격격 - 뭐 하려는 거냐?

不要过来

다가오지 마세요

格格

格格

公主 这只是谢礼 绝无他意

공주마마, 그저 감사의 뜻이지 다른 뜻은 절대 없어요

你真的误会了

정말 오해세요

-格格 -误会？

-格格 - 오해?

-救奴才 -公主 我好歹也是位格格

- 살려 주세요 - 그래도 제가 격격인데

您怎能如此羞辱我？

이렇게 질 모욕하셔도 됩니까?

思婉格格

사완 격격

您是和亲王的外孙女

격격은 화친왕의 외손녀이십니다

和亲王和您那位亲额娘都走得早

화친왕과 격격 어머니께서 일찍 돌아가셔서

皇上这才将您接入宫里抚养

항상께서 격격을 궁으로 들어 키워 주신 거예요

可您不该忘了自己的身份

자신의 신분을 잊으시면 안 돼요

处处与公主争锋

무슨 일이든 공주마마와 다투시잖아요

甚至 纵使身边的宫女以下犯上

심지어 궁녀가 대드는데도

公主没有令人杖毙

공주마마께서 목숨을 살려 주시는 건

已经是给你颜面了 继续给我打

격격의 체면을 생각해 주신 거예요 계속 쳐라

不要打了 求求你 昭华

그만 때려라 부탁이에요, 소화

你放过她吧

제발 풀어 줘요!

你放过她

그만 놓아 줘요!

-求求你放过她 -住手

- 제발 그만해요 - 멈추거라!

超勇亲王

초용 친왕

发生了何事?

무슨 일이죠?

超勇亲王

초용 친왕

听闻老亲王妃酷爱兰花

노친 왕비께서 난을 좋아하신다고 들어

您一入京

친왕께서 오신 뒤에

我便四处托人寻找

여기저기 수소문해서 난을 찾았습니다

阿玛便让我送来兰花

아버지의 목숨을 구해 주신 감사의 선물로

只是为了答谢救命之恩

난을 가져다드리려고 했는데

没想到公主她误会了我

공주마마께서 잘 오해하셨습니다

请您替丁香求情

제발 정향을 용서해 주세요

真的不能再打了

더 때리면 안 됩니다

-继续 -住手

- 계속해 - 멈추거라

拉旺多尔济

납왕다 이제

公主 这是侍卫处

공주마마, 이곳은 시위처이지

不是延禧宫

연희궁이 아닙니다

公主如若教训下人

아랫사람을 혼내시려면

还请移驾

다른 곳에 가서 하시죠

我这次来

난

本来想和你好好谈谈

당신과 얘기를 하려고 왔어요

你现在有时间吗？

지금 시간 되세요?

公主还是请回吧

공주마마, 돌아가시죠

我听皇阿玛说

아바마마께 들었는데

你前几天在狩猎场上

며칠 전 사냥터에서

从黑瞎子手里救了一只小鹿

흑곰에게 붙잡 ㄴ 어린 사슴을 구하느라

自己受了伤

다치셨다면서요?

我命手下的人

제가 사람을 시켜

给你煲了一盅药汤

탕약을 지어 왔어요

本有示好之意

원래는 좋은 뜻으로 온 건데

可是现在看来

지금 보아하니

大可不必了

필요 없겠네요

亲王

친왕

都是我的错

다 제 잘못입니다

给您添麻烦了

제가 폐를 끼쳤어요

-没事 -亲王

- 아닙니다 - 친왕

您别误会

오해하지 마세요

我跟昭华是一起长大的

전 어려서부터 소화와 함께 자랐어요

我很了解她

소화를 잘 알고 있죠

她有些霸道

성격이 포악해서

从来不允許任何人动她的玩具和爱宠

누구도 소화의 장난감이나 애완동물을 건드려서는 안 돼요

一看我在这儿

그래서 제가 여기 있는 걸 보고

便立刻大发雷霆

화가 난 거예요

但她就是脾气坏了点

하지만 성격이 조금 포악할 뿐이지

没有别的坏心思

나쁜 사람은 아니예요

如果是因为我

저 때문에

破坏了你们之间的感情

두 분 사이가 틀어졌다면

那我真是万死难辞其咎

제가 죽어 마땅합니다

格格

格格

她平时待您如何？您还替她求情

공주마마가 그렇게 막 대하시는데 왜 감싸세요?

丁香

정향

多谢格格

감사합니다, 격격

格格也请回吧

격격도 돌아가시죠

这兰花毁了

난이 망가졌으니

回头我再让人送一盆过来

제가 다시 사람을 보내 난을 가져다드릴게요

额娘 我要退婚

어마마마, 저 이 혼사 무를래요

-退婚? -对啊

- 무른다고? - 네

我要退婚

혼사 무를 거예요

他不稀罕我 我还不稀罕他呢

그가 절 거들떠보지도 않는데 저라고 거들떠보겠어요?

我必须退婚

꼭 무를 거예요

昭华

소화

你知道拉旺多尔济的祖父策棱

납왕다이제의 조부 책릉과

和康熙朝固伦纯悫公主的事吗?

강희왕조 고륜순각 공주의 일을 알고 있니?

不知道

몰라요

他们两个人自小就定下了婚约

그 둘은 어려서부터 정혼한 사이였단다

偏偏策棱年轻气盛

그런데 젊고 혈기왕성한 책릉이

背婚別娶

다른 여인과 혼례를 올렸지

还生下了两个儿子

게다가 아들을 둘이나 낳았어

那后来呢？

그래서요?

后来？

그래서?

只有纯憲公主和策棱所生的

순각 공주와 책릉이 낳은

成袞扎布初被封为了世子

성곤찰포만 세자로 책봉되었고

而他的儿子拉旺多尔济

그의 아들인 납왕다이제도

也承袭了爵位

작위를 이어받았지

那先前那位夫人...

그럼 원래 부인은요?

处死

사형을 당했어

处死？

사형요?

那他那两个孩子呢？

그럼 두 아들은요?

策棱是个聪明人

책릉은 똑똑한 사람이야

两个儿子战场被俘

두 아들이 전쟁터에서 포로로 잡혀

迫他投降

그가 투항하려고 했는데

他说

결국 이렇게 말했어

“予蒙恩尚公主

'몽골의 은상 공주가'

公主所出才是正统

'나는 자식만이 왕실의 혈통이다'

即便二子奉还

'두 아들은 돌아와도'

予必杀之”

'반드시 죽임을 당할 것이다'

聪明

똑똑하지만

却也无情

무정하지

策棱他是一等一的悍将

책릉은 가장 뛰어나고 용맹한 장수야

世传有卫霍之功

대대로 위곽을 지키는 공을 세웠지

强势如他都不得不低头

그처럼 강한 사람도 고개를 숙일 수밖에 없었어

何况你和拉旺多尔济

그런데 너와 납왕다이제는 어떨겠니?

额娘

어마마마

我这桩婚事真有这么重要？

제 혼사가 그렇게 중요해요?

康熙爷八位长大成人的公主

강희제는 8명의 장성한 공주가 있다

有六位与蒙古和亲

그중 6명이 몽골과 화친했지

不少人少年守寡

타향에서 과부가 되어

客死异乡

객사한 공주가 꽤 많아

你能够嫁给长居京城的额驸

넌 그래도 경성에 있는 부마에게 시집갈 수 있으니

已经是额娘为你争取的最大权益

내가 할 수 있는 최선을 다한 거다

昭华

소화

你记住

명심해

不管你的皇阿玛多么宠爱你

네 아바마마가 아무리 널 예뻐하셔도

都不会大过对国家的责任

나라에 대한 책임을 저버리지는 못하실 거야

更不会越过大清的规矩

청나라의 규율은 더더욱 어기지 못하실 거고

你必须嫁给拉旺多尔济

넌 반드시 납왕다이제에게 시집가야 한다

这是15年来的荣华富贵

15년간 부귀영화를 누렸으니

必须要付出的代价

반드시 치러야 할 대가야

主子 公主还年轻

마마, 공주마마는 아직 어리세요

您的话重了些

말씀이 좀 심하시네요

总像团火似的

언제나 성격이 불같아서

得有人泼泼她冷水

누군가는 찬물을 끼얹어

让她清醒

정신 차리게 해야 해

公主

공주마마

你不要跟来

따라오지 마

该死

젠장

该死

망할

好可怜啊

불쌍하시네요

是你

너구나

人人都说七公主霸道狂妄

다들 칠공주는 포악하고 건방지다고 하는데

没想到一个人躲在这儿

이곳에 숨어 계실 줄은 몰랐네요

七公主

칠공주

你有什么不开心的事

기분 안 좋은 일이라도 있으십니까?

也许我能帮你啊

제가 도와드릴 수도 있는데요

滚开

꺼져

我怕我真的走开

제가 정말 가 버리면

你哭得更厉害

더 통곡하실까 봐 걱정되네요

这么漂亮的眼睛

그렇게 아름다운 눈이

要是哭坏了多可惜啊

눈물로 못쓰게 되면 얼마나 아쉬운 일입니까?

我哭了吗?

내가 울었어?

我才没哭呢

나 안 울었어

好了 别哭了

그래요, 울지 마세요

你要是再哭

계속 우시면

-我可就更走不开了 -你和那些人一样

- 제가 못 떠나잖아요 - 너도 다른 사람들과 똑같아

都是混账

다 나쁜 놈들이지

你说拉旺多尔济啊?

납왕다 이제 말씀입니까?

我不许你再提他

그 사람 얘기 하지 마

拉旺多尔济冷面无私、正直刚烈

납왕다 이제는 냉정하고 정직하죠

当然不会要你这种

당연히 공주마마처럼

-刁蛮任性的妻子了 -你闭嘴

- 제멋대로인 아내는 싫을 겁니다 - 조용히 해

你知道什么？

네가 뭘 안다고 그래?

你凭什么教训我？

네가 뭔데 날 가르쳐?

宫里盛传

궁에 소문이 파다해요

你中伤了自己的乳母

공주마마가 유모를 내쳤다고요

你知道什么？

네가 뭘 안다고 그래?

她三番两次盗取宫中财物

유모는 몇 번이나 궁의 재물을 훔쳤어

四处散播宫中之事

그리고 궁의 일을 떠들고 다녔지

我如果不惩治她

내가 내치지 않고

一旦落到额娘手里

어마마마께 넘어갔다면

那她才真...

그럼 정말...

真是死路一条呢

정말 죽었을 거야

那你还杖责太监

환관에게도 벌을 내리셨잖아요

那是他自己犯错

그건 그자가 잘못된 거지

受了掌事的惩治

벌을 받았다고

还凌虐狗出气

개한테 화풀이하잖아

为了一点小事

공주마마도 화풀이로

任意惩罚宫女呢？

궁녀를 벌하시잖아요

你看 没法解释了吧

보세요, 할 말 없으시죠?

心机深沉的令皇贵妃

심종을 알 수 없는 영향 귀비께

怎么会有你这么一个 藏不住心事的女儿？

어찌 공주마마처럼 마음을 숨기지 못하는 딸이 있죠?

七公主

칠공주는

一被激怒就暴跳如雷

화하면 바로 노발대발하시잖아요

可是没有办法赢得拉旺多尔济的

그렇게는 납왕다이제의 마음을 얻을 수 없어요

起来吧

일어나세요

我不要你管

내버려 둬

我来帮你吧

제가 도와드리죠

怎么帮我？

뭘 도와줄 건데?

帮你赢得拉旺多尔济的心啊

납왕다이제의 마음을 얻도록요

为什么帮我？

왜 날 도와주는데?

都怪你

공주마마 탓이죠

哭得我心都要化了

우시는 모습에 제 마음이 녹았거든요

四叔 你怎么来了？

사숙, 어쩐 일이세요?

你去哪儿了？

어디 갔었니?

四叔你糊涂了？

사숙, 잊으셨어요?

我是御前侍卫

전 어전 시위예요

当然在宫里伺候了

당연히 궁에서 시종을 들었죠

你忘记自己的额娘是怎么死的了吗？

네 어머니가 어떻게 돌아가셨는지 잊은 게냐?

我不会忘

잊지 않았습니다

这一辈子都不会忘

평생 잊을 수가 없죠

你没有忘就好

그러면 됐다

现在赶紧向皇上请辞

당장 황상에게 물러난다 청하고

以后再也不许踏入宫中半步

앞으로 다시는 궁에 발을 들여놓지 말아라

不可能

불가능합니다

四叔

사숙

我好不容易才回到紫禁城

겨우 자금성으로 돌아갔는데

怎么可能这么轻易就离开？

이렇게 쉽게 떠날 수 없죠

你到底想干什么？

도대체 무슨 속셈이냐?

公主 福康安风流成性、行事荒诞

공주마마, 복강안은 문란하고 황당무계한 자입니다

皇上那样宠爱他

항상이 그토록 아끼시면서도

还是将他打发出京去了

경성에서 떠나게 하신

您知道这是为何？

이유가 무엇인지 아십니까?

先前皇上说他文武双全 是个人才

예전에 항상은 그가 문무를 겸비한 인재라고 하셨죠

让他领了御前侍卫衔

그래서 어전 시위를 이끌게 하셨고요

可他当差未及三个月

하지만 부임하고 석 달이 되기도 전에

便与一名宫女闹出了丑闻

한 궁녀와 추문이 났어요

这才被迫离京 外放一年

그래서 일 년 동안 경성을 떠나게 된 거죠

宮女の丑聞？

궁녀와 추문?

像这种不体面的事儿

이런 부끄러운 일은

本不该让公主知晓

공주마마께 말씀드리면 안 되지만

但公主问起

공주마마께서 여쭙보시니

奴婢不得不说

말씀을 안 드릴 수가 없네요

他与宫女香儿珠胎暗结

궁녀 향아를 회임시킨 걸

被人发现了

다른 이에게 들켰어요

皇上就是再护着福康安

항상이 아무리 복강안을 감싸 주시려고 해도

也不得不重重惩治他

벌을 내리지 않을 수 없으셨죠

若不是看在傅公爷的面子上

부 어르신이 아니었다면

他且回不来呢

돌아오지도 못했을 거예요

人人啊 都叫他“福公子”

다들 그 사람을 '복 공자'라고 부르는데

是变着相地夸他会投胎呢

복이 많은 공자라는 뜻으로 변했다니까요

公主 您怎么了？

공주마마, 왜 그러세요?

福大人恕罪

복 대인, 용서하세요

奴婢只是道听途说

전 그저 들은 말을 한 것입니다

既是事实

사실이 두렵지

何惧人言？

소문이 두렵겠느냐?

尺素 我们走

척소, 가자

不想学着

초옹 친왕의 마음을

如何捕获超勇亲王了？

어떻게 얻을지 배우고 싶지 않나요?

你真能帮我

정말 날 도와줄 수 있다고?

你还有别的选择吗？

다른 방법이 있으세요?

那你倒是说说

그럼 말해 봐

我应该怎么办

내가 어떻게 해야 하는데?

这个简单

그야 간단하죠

先去退婚

일단 혼사를 무르세요

你说什么？

뭐라고?

我说

제 말은

-退婚 -退婚？

- 혼사를 무르시라고요 - 혼사를 물러요?

是

네

-那日你不是... -五年前我被皇阿玛指给了你

- 그날... - 5년 전, 아바마마께서 당신과의 혼사를 정하신 뒤로

从此以后 我便一心盼着做你的新娘

전 줄곧 당신의 신부가 되고 싶었어요

无缘无故抗旨拒婚

그런데 아무런 이유도 없이 혼사를 거절하시니

我当然很伤心

제가 얼마나 속이 상하겠어요?

一时冲动才口出恶言

그래서 순간 나쁜 말을 한 것이니

希望你不要介怀

신경 쓰지 마세요

其实我天生就是个急脾气

사실 전 원래 성격이 급해요

皇阿玛都说我像爆竹 一点就燃

아바마마께서도 제가 폭죽처럼 잘 타오른다고 하셨죠

不行

안 되겠어요

我得去陪着公主

공주마마 곁에 가야겠어요

公主每次出门

공주마마는 밖을 나설 때마다

都浩浩荡荡一大群人

위풍당당한 모습으로

会给人一种高高在上的距离感

남을 내려다보며 거리감을 느끼게 하신다

任何男人

그 어떤 남자도

都不可能喜欢这种居高临下的女人

자신을 내려보는 여인을 좋아하지 않아

明白吗？

알겠니?

那天没吓着你吧？

그날 놀라신 건 아니죠?

其实那日我也有错

그날은 저도 잘못했어요

我应该早点把事情说清楚的

진작 제 뜻을 밝혔어야 했어요

不 是我的错

아니요, 제 잘못이에요

都怪我自视甚高

제가 너무 거만했죠

那件事情之后

그 일이 있고 난 뒤로

我才知道这样多让人讨厌

이런 모습이 얼마나 미움받는 짓인지 알게 되었거든요

其实我一点都不讨厌你

사실 전 공주마마를 조금도 미워하지 않습니다

真的？

정말요?

公主 如果您平时像这样说话

공주마마, 평소에도 이렇게 말씀하신다면

别人也不会误会您

다른 이도 오해하지 않을 겁니다

我额娘说过

어마마마께서 그러셨어요

多年以来

오랫동안

蒙古的姑娘嫁入紫禁城

몽골의 처자는 자금성에 시집오고

清朝的公主嫁给蒙古亲王

청나라의 공주는 몽골의 친왕에게 시집을 가며

她们用一生来维系着满蒙情谊

그렇게 청나라와 몽골의 관계를 유지해 왔다고요

无论如何都不会破坏

어떤 상황에서도 예외는 없었다고 하셨죠

所以这退婚我同意

그러니까 저도 혼사를 무르는 거에 동의해요

但是要慢慢来 好吗？

하지만 천천히 설득시켜요 어때요?

公主

공주마마

谢谢你

감사합니다

你就叫我昭华吧

그냥 소화라고 불러요

公主是君 奴才是臣

공주마마는 군주시고 전 신하인데

万不敢放肆

어찌 감히 그러겠습니까?

虽然你做不了我的丈夫

당신이 제 남편이 되지는 못하지만

但是你的祖母 也是我们爱新觉罗的女儿

당신의 할머니도 우리 애신각라 가문의 딸이니

你既是亲人也是朋友

우리는 친척이자 친구예요

我就叫你拉旺多尔济

나도 납왕다 이제라고 부를게요

你就叫我昭华吧

그러니 소화라고 부르세요

好

네

该死的福康安

망할 복강안

这一招以退为进还真是灵验

먼저 한발 물러서니 정말 효과가 있네

这变化也太快了

너무 빨리 변하는 거 아니에요?

以退为进也要看脸

전략도 사람에 따라 달라

越是娇艳明媚

아름답고 현명할수록

越是放低身段

자신을 낮춰야

这招才能奏效

이 방법이 효과를 보지

坏了

큰일이다

公主

공주마마

您怎么也在这儿？

여긴 어쩐 일이십니까?

我和我未婚夫在一块儿

내가 내 약혼자를 만나는데

关你什么事啊？

너랑 무슨 상관이니?

都是我不会说话

제가 말 실수를 해서

又惹公主生气了

또 공주마마를 화나게 했네요

但我没有恶意

하지만 악의는 없었습니다

我是看着春色正好

전 봄 경치가 좋아

于是便出来走走

산책하러 나온 거예요

没想到会碰上你们

그런데 두 분을 만나게 될 줄은 몰랐네요

亲王

친왕

兰花我已经派人送去了亲王府

제가 사람을 시켜 친왕부에 난을 보냈는데

却收到老王妃的回礼

노왕비께서 또 선물을 주시는 바람에

心里实在是过意不去

너무 송구스러워요

-请您替我致谢 -说够了吗？

- 저 대신 감사하다고 전해 주세요 - 말 다 했어?

我真明白了

정말 이해가 안 가네

我到底是欠你什么了？

내가 도대체 너한테 무슨 빚을 진 거니?

上辈子刨了你家祖坟吗？

전생에 너희 조상 무덤을 파헤치기라도 했니?

我每次想要什么 你都要横插一手

내가 원하는 게 있을 때마다 네가 나서서 끼어들잖아

别人家的东西就那么上赶着 你是乞丐投胎吧？

다른 사람 물건만 보면 이렇게 달려드니 너 전생에 거지였지?

公主 您怎么能这样说话呢？

공주마마, 무슨 말씀을 그렇게 하세요?

好歹我们也是一家人

그래도 우리는 가족이잖아요

谁跟你一家人啊？

누가 너랑 가족이야?

至少...

적어도...

至少我们一块儿长大 情同姐妹

적어도 함께 자란 자매잖아요

论身份

신분으로 따지면

我阿玛是大清天子

우리 아바마마는 청나라 황제시고

你阿玛是巴林辅国公

네 아버지는 파림 보국공이야

主子和奴才什么时候成一家人了？

주인과 노비가 언제부터 가족이 되었지?

论辈分

촌수로 따지면

你额娘是我堂姐

네 어머니는 내 사촌 누이야

表外甥女和表姨攀姐妹

외사촌 조카와 이종사촌 이모가 자매라니

送你四个大字

한마디만 할게

厚颜无耻

정말 뽀뽀하구나

昭华

소화

纵使思婉格格用词不妥

사완 격격이 부적절한 말을 하긴 했지만

可你这样咄咄逼人

이렇게 사람을 몰아붙이면

岂非失了皇家气度？

자칫 황실의 체면을 잃겠습니다

我教育我表外甥女 轮不得外人置喙

내 외사촌 조카를 가르치는 것이니 참견하지 마시죠

亲王

친왕

一切都是我的错

다 제 잘못이에요

是我不善言辞

제가 말씀씨가 좋지 않아

才惹了公主误会

공주마마께서 오해하신 거예요

你们千万不要因为我起争执

저 때문에 싸우지 마세요

公主

공주마마

是我的错

제 잘못입니다

思婉给您赔不是了

제가 사과드릴게요

恶心

역겨워

昭华

소화

这嚣张跋扈的七公主

저 건방진 칠공주는

迟早会遭报应的

언젠가는 벌을 받게 될 거예요

不得胡言

그런 허튼소리 말아

对不起 亲王

죄송합니다, 친왕

虽说我和昭华是一块儿长大的

저와 소화는 함께 자라기는 했지만

却天生不对盘

성격이 서로 맞지 않아요

太后说她像火

태후께서 소화는 불 같고

我像水

전 물 같아

水火永远无法相容

사이좋게 지낼 수 없다고 하셨죠

每次我想解释

매번 제가 설명하려고 해도

却总是弄巧成拙

도리어 일을 망치게 되니

引起更深的误会

더 깊은 오해만 쌓이고 있어요

早知如此

이렇게 될 줄 알았다면

我就应该远远走开

다른 곳으로 가서

-不来打扰你们 -思婉格格

- 두 분을 방해하지 말아야 했어요 - 사완 격격

此事与你无关 告辞

이 일은 당신과 상관없어요 그럼 가 보겠습니다

这样杰出的人才

저렇게 뛰어난 인재가

落到那七公主手里

칠공주의 손에 떨어지다니

这才是糟蹋

이게 바로 낭비네요

福康安 你出的什么馊主意？

복강안, 완전 엉터리잖아

一点都不管用

하나도 소용이 없다고

看看你的模样吧

공주마마 모습을 보세요

我什么样啊？

내가 왜?

写着“恶毒”两个大字 你...

- 악당이라고 적혀 있잖아요 - 너...

相比温柔可人的思婉格格

상냥하고 호감 가는 사완 격격과 비교했을 때

-你还真的是一无是处啊 -福康安 !

공주마마는 정말 장점이라고는 하나도 없네요 복강안!

你就是一个不入流的浪荡子

수준 낮은 방탕아 주제에

若非皇阿玛念着富察皇后 和傅公爷的情分

아바마마와 부찰 황후 부 어르신과의 정이 아니라면

你连人头都保不住了

넌 진짜 머리가 날아갔을 거야

你有什么资格教训我 ?

네가 무슨 자격으로 날 가르쳐?

你再说一遍

다시 말씀해 보세요

我说错了吗 ?

내 말이 틀렸어?

你没有与宫女珠胎暗结 ?

몰래 궁녀를 회임시키지 않았어?

没有破坏紫禁城的规矩 ?

자금성의 규칙을 어기지 않았어?

没有败坏富察府的名声 ?

부찰부의 명성을 망치지 않았어?

我 脾气暴躁

난 성격이 포악하고

人见人厌

누구나 날 미워해

但是我承认我是恶人啊 你敢吗？

하지만 난 내가 나쁜 걸 인정해 너도 인정할 수 있어?

福康安 我现在用不着你了

복강안, 나 이제 너 필요 없어

滚开

당장 물러가

公主 这是皇上御赐的！

공주마마 그건 황상께서 주신 거예요

这是太后送来的！

그건 태후께서 보내신 거고요

这是令皇贵妃给您布置的课业

그건 영황 귀비께서 내 주신 과제잖아요

还剩最后两针

마지막 두 땀만 놓으면 끝나요

明天就要交了

내일 가져가셔야 하고요

公主 小时候您一生气 就爱扯自己头发

공주마마는 어렸을 때 화가 나면 머리카락을 잡아당겨

险些把头顶给薅没了

하마터면 머리카락이 다 뽑힐 뻔했었죠

令皇贵妃说了

영황 귀비께서 그러셨잖아요

您要再这么干

또 그러시면

就不允许太医给配护发油了

머리카락에 좋은 약을 어의가 못 주게 하겠다고요

您就放弃吧

그냥 포기하세요

超勇亲王可不好亲近

초용 친왕은 다가가기 힘든 사람이에요

我额娘说了

어마마마가 그러셨어

只要肯努力

노력만 하면

世上就没有做不到的事儿

세상에 못 할 일은 없다고

早晚有一天

언젠가는

我要让拉旺多尔济跪着求我

납왕다이제를 내 앞에 무릎 꿇릴 거야

还有福康安那个混账

그리고 복강안 그 망할 놈도

他也得跪！

무릎 꿇게 할 거야!

是

그럼요

公主 皇上刚才遣人来说

공주마마, 항상께서 사람을 보내

有人献了一座精巧的自鸣钟

누군가 정교하게 만든 자명종을 바쳤으니

让您去瞧瞧

와서 보시라고 하셨습니다

好了 奴婢为您重新梳妆

제가 다시 단장해 드릴 테니 기분 푸세요

富察侍卫

부찰 시위

皇上吩咐了

항상께서 명하셨습니다

若是为了那件事

혹시 그 일 때문이라면

您就免开尊口吧

입 밖으로 꺼내지도 말라고요

请李总管代为稟报皇上

이 총관이 대신 항상께 보고하게

他若不答应

허락하지 않으신다면

奴才决不离去

난 절대 떠나지 않겠다고

福康安

복강안

送你去雍和宫思过的时候

널 옹화궁으로 보낼 때

朕就有言在先

짐이 말했었다

再敢提及此事

그 일을 다시 입 밖으로 꺼내면

不问缘由

어떤 이유에서건

先罚80杖

일단 곤장 80대를 치겠다고

奴才愿意受罚

벌을 달게 받겠습니다

只是恳请皇上

다만 황상께서

恩准奴才的请求

제 청을 들어주셨으면 합니다

那你就先受了80杖

그럼 일단 곤장 80대를 맞아라!

富察侍卫

부찰 시위

皇上素来心疼您

평소에 황상께서 총애하시는데

您还这样顶撞皇上

이렇게 대꾸하시면

实在太伤皇上的心了

항상께서 몹시 마음이 상하실 겁니다

赶紧认个错

어서 잘못을 빌고

别再提这件事了

그 일은 꺼내지 마세요

奴才愿意受刑

벌을 받겠습니다

好

좋다

朕倒要看看

어디 한번 봐야겠구나

是板子硬

곤장이 이기는지

还是你的骨头硬

아니면 네놈이 이기는지

皇阿玛

아바마마

-这到底发生了什么事？-动手

이게 무슨 일이에요? 쳐라!

随朕进来

들어오거라

富察侍卫

부찰 시위

您这是干吗呢？

왜 그러세요?

李总管

이 총관

富察侍卫是犯了什么事啊？

부찰 시위가 무슨 잘못을 한 거예요?

皇阿玛

아바마마

不是说内务府送了新制的自鸣钟吗？

내무부에서 새로 만든 자명종을 가져왔다면서요

这个又是什么？

이건 또 뭐예요?

内务府的工匠可没这么好的手艺

내무부 장인의 솜씨는 이렇게 뛰어나지 않아

这是西洋来的八音盒

이건 서양에서 온 오르골이다

你听

들어 보렴

皇阿玛

아바마마

福康安到底犯了什么错？

복강안이 도대체 무슨 잘못을 한 거예요?

你不是一向都挺讨厌他吗？

그자를 미워하는 거 아니었니?

我就是好奇

그냥 궁금해서요

您对他的宠爱世人皆知

아바마마께서 복강안을 얼마나 총애하시는지 다 아는데

现在为何发这么大火？

왜 그렇게 화를 내시는 거예요?

皇上 请用茶吧

항상, 차 드세요

皇上

항상

这富察侍卫毕竟年轻气盛

부찰 시위가 젊고 혈기왕성하여

只是一时犯了糊涂

잠시 어리석게 군 겁니다

您这80杖打下去 回头又心疼

곤장 80대를 치시면 나중에 마음 아파하실 거예요

不如...

아니면...

叫他滚进来

들어오라고 해라

知错了吗？

네 잘못을 알겠느냐?

千错万错都是奴才的错

다 제 잘못입니다

香儿和稚子何其无辜

무고한 향아와 어린 자식을

皇上要打要杀

항상께서 죽이려고 하실 때도

福康安别无二话

전 불평하지 않았습니다

只恳请皇上赦他们出宫

그저 그들을 궁 밖으로 쫓아내 달라고 빌었죠

糊涂

어리석은 것

福康安

복강안

你秽乱宫闱 罪不可赦

네가 궁의 규율을 더럽힌 건 용서할 수 없는 죄다

朕多次给你机会

짐은 네게 여러 번 기회를 줬다

全都是看在傅恒的面儿上

그게 다 부항의 체면을 봐서지

他战死沙场 功在千秋

오랫동안 공을 세우고 전쟁터에서 죽었으니까

可你呢？

그런데 넌?

为了区区一个女人 公然向朕求情

한낱 여인을 위해 대놓고 짐에게 사정했지

朕已经饶了他们性命

짐이 그들의 목숨을 살려 준 건

已是极大的恩典

아주 큰 은혜를 베푼 것이야

你竟要纳她为妾？

그런데 첩으로 맞이하겠다고?

皇上

항상

香儿已身染重病

향아는 중병에 걸렸고

孩子更是瘦骨嶙峋

아이는 야위어 가고 있습니다

您仁慈地宽恕了他们

자비를 베풀어 그들을 용서하시고

不能再救他们一命吗？

구해 주시면 안 되겠습니까?

那就让你把那个女人和那个孩子 迎入富察府？

그 여인과 아이를 부찰부에 들이겠다고?

你尚未迎娶正妻

넌 아직 정처를 맞이하지도 않았다

便迎来一个妾和一个子嗣

그런데 첩과 자식을 거두겠다니

身份还是那么特殊

그런 처지에 놓인 네게

将来还有什么好人家的女儿 肯嫁给你啊？

앞으로 어느 양반집 규수가 시집오려 하겠느냐?

只要皇上答应

항상께서

肯放香儿母子出宫

항아와 아이를 궁 밖으로 보내 주신다면

奴才愿意终身不娶

전 평생 아내를 얻지 않아도 됩니다

福康安 奴才请皇上开恩

- 복강안 - 자비를 베풀어 주세요

好

좋다

福康安

복강안

你执迷不悟

네가 계속 고집을 부리니

朕就成全你

네 뜻대로 해 주지

皇阿玛

아바마마

福康安公然顶撞

복강안이 아바마마께 무례를 저지른 건

罪该万死

죽어 마땅합니다

可是他有一句话说得不错

하지만 옳은 말도 있어요

稚子无辜

아이는 무고하잖아요

您要杀就杀了他

죽으려면 복강안을 죽이세요

您把那对母子留下吧

그 모자는 살려 주시고요

此事跟你无关

이건 너와 상관없는 일이다

皇阿玛

아바마마

福康安罪该万死

죽어야 할 사람은 복강안이에요

可是他始终都是富察家的子孙

하지만 어찌 됐든 부찰 가문의 자손이잖아요

额娘寿辰在即

곧 어마마마의 생신이에요

她向来又顾念先皇后的恩典

어마마마는 늘 선황후의 은혜를 본받고자 하셨어요

您若现在杀了人

그런데 지금 사람을 죽이시면

她该说您故意触她霉头

일부러 어마마마의 불운을 바라는 거냐며

又该生气了

또 화를 내실 거예요

对不对？

그렇죠？

皇阿玛

아바마마

您就高抬贵手

아바마마는 관대하신 분이니

宽恕了他们 好不好？

그들을 용서해 주세요

好不好嘛 皇阿玛？

네? 아바마마

行 下去

알겠으니까 내려가거라

朕见着你就头疼

너만 보면 머리가 아프구나

福康安

복강안

你今日就带这对母子出宫

오늘 그 모자를 데리고 궁을 나가거라

但不准安置在府内

하지만 집안에 들이지는 말고

更不准对外声张

이 일을 입 밖에 내지도 말아라

奴才谢皇上隆恩

성은이 망극하옵니다, 항상

你要谢

고맙다는 말은

就好好谢你的姑母和阿玛吧

네 고모와 아버지에게 해라

滚下去

씩 물러가서

好好静思己过吧

조용히 반성해